

Migración transnacional y decisiones públicas locales en El Salvador. Estudio de los casos San Sebastián-San Vicente y Mercedes Umaña-Usulután

Sandra Mora Martínez¹

La década de los noventa representa para el estudio de los procesos de la migración internacional un cambio significativo en términos teóricos.² Varios investigadores (Andrade-Eekhoff, 2005; 2004; 2003; Autler, 1997; Baker-Cristales, 2005; Levitt, 2001; Lungo y Kandel, 1999; Mahler, 2001; Morales y Castro, 2002; Orozco, 2003; Portes, 2001; 2005; Portes y Guarnizo, 2001; Portes, *et al.*, 2003; Zilberg y Lungo 1999) reconocen que las nuevas corrientes migratorias presentan modelos cualitativamente diferentes, en el sentido de que cada vez el estudio de los movimientos migratorios se ha mostrado insuficiente para explicar nuevas dinámicas socio-organizativas, que repercuten en espacios territoriales que cruzan fronteras. En este sentido, toman importancia las prácticas y actividades sostenidas a través de las fronteras nacionales, por medio de los migrantes en el país receptor y de sus respectivas comunidades locales

1 Investigadora y Profesora en la Facultad de Ciencias Sociales de la Universidad Nacional de Costa Rica, *E-mail*: smoramcr@yahoo.com

2 Este artículo es una síntesis de la Tesis de Maestría que fue presentada al Programa Centroamericano de Posgrado de la Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales. Para una lectura más acuciosa, dirigirse a los Centros de Documentación de cualquiera de las tres sedes que FLACSO tiene en Centroamérica: Costa Rica, El Salvador y Guatemala.

en el país de origen. Así, surge una nueva temática de estudio referida a los procesos de migración transnacional.

La influencia que ejercen los actores vinculados con actividades transnacionales, ya sea de forma individual o grupal sobre las decisiones públicas de un gobierno (nacional o local), es un tema hacia el cual muchos países están dirigiendo sus agendas gubernamentales, mediante la inclusión de ejes programáticos o mecanismos de participación paralelos. Desde este punto de vista, la ponencia en cuestión tiene su fundamento en dos estudios de caso, cuyo trabajo de campo se realizó de enero a marzo del 2005, en el municipio de San Sebastián, del departamento de San Vicente, y el municipio de Mercedes Umaña, del departamento de Usulután, en El Salvador; valiéndose para ello del método cualitativo, mediante la aplicación de entrevistas exploratorias y semiestructuradas, a diversos actores vinculados a la toma de decisiones locales y transnacionales.

Considerando estos dos casos, la investigación realizada trató de dar respuesta al cuestionamiento general, sobre ¿cómo influye la migración transnacional de El Salvador a los EE.UU., en la toma de decisiones públicas locales de El Salvador? En donde para responder a esta pregunta se plantearon cuatro preguntas específicas: ¿cuáles son los actores de la migración transnacional de un municipio y cómo se interrelaciona?; ¿qué tipo de actores locales se relacionan con los actores de la migración transnacional en un municipio?; ¿tienen incidencia estos actores en las decisiones públicas en el municipio?; y en caso de incidir, ¿cómo la ejercen?

Se ha considerado pertinente, la exposición de algunas recomendaciones que podrían guiar la toma de decisiones públicas locales en aquellos territorios municipales permeados por el proceso de la migración transnacional, mediante una perspectiva de planificación y gestión del desarrollo local con visión de gobernabilidad compartida entre gobernantes, gobernados y migrantes que apoyan el desarrollo local. En tanto, la identidad territorial que logra encauzar las distintas relaciones entre actores de un lugar y otro atravesados por fronteras nacionales, viene a cumplir un papel fundamental en la toma de decisiones públicas locales inmersas en un ámbito transnacionalizado que se pone en función de nuevas posibilidades de planificar el desarrollo territorial local.

Referente Teórico

La migración es un fenómeno multidisciplinario, producto de varios aspectos de carácter social, cultural, económico, políticos, expresados como una forma de movilidad geográfica de individuos. Partiendo de los flujos migratorios internacionales, estos pueden ser clasificados considerando las acciones de quien ejerce la acción de desplazarse de un lugar a otro; así, por ejemplo, la “migración de tránsito” implica la condición de que un país comparta una frontera con otro país importante en cuanto a recepción de migrantes³ (Carral, 2004), o la “migración transfronteriza”, que coincide con el cambio de las fronteras fuertemente protegidas y militarizadas hacia otras más porosas, permitiendo la interacción entre ellas (Morales y Castro, 2002)⁴; asimismo, existen otras razones para que se genere la migración internacional⁵.

Dentro de lo que significan los múltiples flujos de migración internacional, cabe destacar aquellas actividades ejercidas por medio de vínculos entre migrantes y sus contrapartes en el país de origen, trascendiendo espacios sociales transnacionales, actividades que pueden ser abordadas de una forma distinta a la tratada en otra literatura e interpretadas dentro de un nuevo flujo denominado migración transnacional. El nuevo campo de estudios que permite abordar este tipo de flujo dentro de la migración internacional representa una dimensión de suma importancia para los procesos estructurales del sistema social que cruza fronteras, pues considera nuevas dinámicas generadas y reproducidas por distintos actores en los países receptores de migrantes y en los respectivos países de origen de estos, con repercusiones a escalas nacional y local.

Estas dinámicas son influidas por una integración socio-económica a escala global, en donde las relaciones comerciales y de inversión tienden a representar procesos más amplios de creciente interconexión e interdependencia, modificando así las dinámicas de las relaciones productivas y de comunicación, tanto en el nivel macro como microsocioal. Para un mejor acercamiento a la definición de migración transnacional, dicho con-

3 La frontera de México-EE.UU., es la de mayor tránsito en el mundo, registrando aproximadamente 300 millones de cruces anuales en ambas direcciones. No obstante que países como, Honduras, El Salvador y Guatemala también se suman en esta categoría.

4 Los autores retoman este concepto de Vanneph, 1997.

5 Por ejemplo, para el caso de El Salvador una vez lograda la paz, se desencadenaron otros procesos como la reinserción de los excombatientes y desmovilizados, los retornados y deportados de los EE.UU. Otras formas son producto de los desplazamientos provocados por desastres naturales, o por refugio.

cepto en este documento es abordado como uno de los tantos procesos de la migración internacional, e interpretada como la opción que le permite al migrante⁶ en el país de destino (y a sus familias o amigos en el país de origen), establecer vínculos que posibilitan el ejercicio de ocupaciones o actividades económicas, políticas y socio-culturales, para el beneficio de sus respectivas comunidades, las cuales son sostenidas por medio del intercambio entre fronteras nacionales.

Desde esa perspectiva, pueden ser considerados actores transnacionales⁷ a quienes hacen funcionar los vínculos que posibilitan el ejercicio de prácticas y actividades entre comunidades de origen y de destino. Al tiempo que los actores locales ubicados en un espacio territorial pueden ser simultáneamente motor y expresión del desarrollo local. De acuerdo con Barreiro (1988), estos pueden ser visualizados desde tres categorías: los actores ligados a la toma de decisiones⁸ (político-institucionales); los actores ligados a técnicas particulares⁹ (expertos profesionales) y los actores ligados a la acción sobre el terreno¹⁰ (la población y todas sus expresiones activas). Con esta categorización, podemos tener un panorama tanto de la escena social en que se desarrolla la acción (económico, socio-cultural, político) y del aporte de dicha acción en el ámbito del desarrollo local. Las relaciones forjadas a través de las fronteras nacionales pueden constituir una voz política, donde la participación de diferentes actores se torna importante en términos de la toma de decisiones públicas, pues pueden favorecer a los municipios permeados por el proceso de migración transnacional.

- 6 Desde el punto de vista sociológico, toda persona que deja su país para establecerse en el extranjero, ya sea de forma permanente o temporal, para satisfacer sus necesidades esenciales, es denominado emigrante o inmigrante; sin embargo, estos términos se prestan para malas interpretaciones cuando la persona va y viene de forma constantemente. Por este motivo, en razón de evitar malas interpretaciones en este documento a la persona ligada a varias actividades transnacionales se le denominará migrante.
- 7 Para efectos de este trabajo en la categoría de actores transnacionales de la migración son consideradas a las “viajeras (os), guías internacionales (‘coyotes’), miembros de comités o asociaciones de migrantes, enlaces de agrupaciones de migrantes residentes en los EE.UU, empresarios transnacionales, entre otros.
- 8 En este documento son considerados actores ligados a la toma de decisiones, a las instancias del Gobierno Central presentes en la localidad, el gobierno local y los partidos políticos.
- 9 En esta categoría de actores vinculados con técnicas particulares fueron consideradas: la Cruz Roja y la Casa de la Cultura.
- 10 Son considerados como actores de esta categoría a empresas ubicadas en los sectores financieros, telecomunicaciones y transporte, asociaciones de desarrollo, centros educativos, representantes de la iglesia.

Partiendo de los procesos de globalización, reforma, modernización y descentralización del Estado, iniciados a finales de la década de los setenta en América Latina, el rol de los gobiernos locales comenzó a ser más incluyente al favorecer la dinámica democrática y participativa en la toma de decisiones públicas entre los gobernantes y los gobernados, situación que viene a favorecer la importancia de los diferentes actores que desarrollan acciones ya sea de forma directa o indirecta en la escena del territorio local. Para efectos del análisis aquí descrito, el término decisiones públicas se emplea desde el punto de vista de las decisiones públicas comunitarias que pueden ser ejercidas por el gobierno local, por quienes habitan una localidad, o por quienes en algún momento residieron en ella, pero que mantienen una fuerte identidad; siendo que de una manera planificada todos estos actores pueden contribuir en la ejecución de actividades que permitan dar solución a determinadas necesidades y/o problemas concernientes a un espacio territorial.

Desde dicha postura, el transnacionalismo permite explotar la idea de espacios territoriales que estimulan las identidades híbridas y fomentan el bilocalismo entre ambos actores; esto resulta sumamente interesante en términos de que los espacios territoriales donde se generan los procesos de intercambio de actividades y ocupaciones transnacionales se vuelven espacios abiertos, con las posibilidades de encontrar una diversidad de vínculos entre actores para mejorar el desarrollo local, tales como: vínculos entre actores grupales locales y actores individuales foráneos, vínculos entre actores individuales locales y actores grupales foráneos; vínculos entre actores locales grupales y actores grupales foráneos; vínculos entre actores individuales locales y actores individuales en foráneos.

1. Un acercamiento al proceso de la migración de El Salvador

En El Salvador hay datos históricos de procesos migratorios tanto permanentes¹¹ como temporales¹² desde principios del siglo pasado, cuando hubo migración hacia Panamá durante el período de construcción del Canal de Panamá. Durante las décadas de los treinta y cuarenta, los migrantes salvadoreños apoyaron en las plantaciones bananeras de Honduras. En la década de los setenta fueron empleados para trabajar en Arabia Saudí

11 El término de “migración permanente” se puede usar para hacer referencia a quienes cambian de manera definitiva su comunidad, región o país de residencia habitual (Canales y Zolniski, 2000).

12 El término de “migración temporal” (o “circular”) es empleado para hacer alusión a los movimientos continuos y recurrentes, que definen un constante ir y venir (op .cit.).

y en la década de los ochenta trabajaron en seguridad, en las minas de África del Sur, de manera que la migración de salvadoreños es un proceso reconocido y consolidado en el tiempo (Zilberg y Lungo, 1999; Menjívar, 1993; Hamilton y Chinchilla, 1991).

Por otra parte, la innovación agro-exportadora a mediados del siglo pasado, basada en el cultivo del café, algodón y la caña de azúcar, estuvo acompañada de varios procesos de desplazamiento de pequeños campesinos. A su vez, la apertura de la industrialización ofreció nuevas oportunidades que parecieron ser atractivas a los espacios de vida y de trabajo en la zona urbana, induciendo los flujos migratorios del campo a la ciudad (Menjívar, 1993; Morán, 2000).

El modelo de expansión industrial fue aplicado a principios de los sesenta en toda la región centroamericana, dando origen al Mercado Común Centroamericano (MCCA), lo cual repercutió en los flujos migratorios a escala internacional, muchos de los cuales se dieron en el marco de los desplazamientos de tierras y de la búsqueda de opciones de trabajo. La creación del MCCA traerá consigo una serie de diferencias entre los países participantes. En el caso de Honduras y El Salvador, se desata en 1969 “*la guerra del fútbol*”, circunstancia que repercute en el cierre de importaciones y exportaciones entre ambas naciones y la expulsión de Honduras de muchos salvadoreños que desempeñaban labores en ese país (Rivera, 2005).

La década de los setenta caracterizará el país por una inestabilidad socio-económica que desemboca en diversas manifestaciones organizacionales, destacándose los movimientos sociales de corte sindicalista, religioso, gremiales, estudiantiles, entre otros, a lo que el Gobierno responde con represión, lo que acarrea el conflicto militar y político en la década de los ochenta. Durante dicha década, la economía del país había estado manejada en un contexto de guerra, donde los sectores más beneficiados fueron el sector industrial y el financiero, mientras que el sector agropecuario había sido relegado por las políticas macroeconómicas (Rivera, 2000) contexto que refiere al momento donde se enmarcarán las migraciones masivas de El Salvador.

1. 1. La migración transnacional de El Salvador

En El Salvador las actividades transnacionales tienen sus inicios en el mismo momento en que se desarrollaba la guerra civil (1981-1992); aunque el país ha presentado varios períodos con movimientos migratorios distintos, el mayor catalizador de gran parte de las corrientes migratorias hacia los EE.UU., obedece al período durante y *ex post* de la guerra civil, sirviéndose los flujos migratorios de la conformación de redes sociales que inciden actualmente en la participación de migrantes en las decisiones públicas comunitarias, por medio de su intervención en el desarrollo local de las comunidades expulsoras.

Algunos estudios de caso, (Benavides, 2004; Andrade-Eekhoff, 2003; García, 1996; Andrade-Eekhoff y Baires, 1995, confirman que los procesos migratorios con destino hacia los EE.UU. (décadas de los cincuenta) fueron iniciados por mujeres, a quienes se les facilitaba su inserción laboral, principalmente en actividades sin mucha capacitación formal. Este proceso presenta cambios durante la década de los ochenta, cuando fueron más hombres los que salieron de país, huyendo de ser reclutados por el Ejército o por la guerrilla (Funkhoser, 1997).

En la Encuesta de Hogares de Propósitos Múltiples del 2001, se destacan ciento siete municipios permeados por el proceso de la migración, en donde 213.578 hogares salvadoreños reciben remesas, lo cual representa el 20% en promedio nacional, proporción que varía según las zonas del país. Así, en la zona paracentral el 20,48% de los hogares reciben remesas, mientras que en la zona oriental y en la zona occidental, los hogares receptores de remesas corresponden a 21,44% y 21,18%, respectivamente (DIGESTYC, 2002).

Estos datos confirman que el proceso migratorio no constituye un proceso aislado en la vida de los hogares salvadoreños, que en su mayoría tienen familiares o amistades instaladas en distintos lugares de los EE.UU., que hacen posible la llegada de otros migrantes a lugares similares, e incluso insertándose en el mercado laboral donde los primeros tienen contactos. Muchos migrantes salvadoreños residentes en los EE.UU comenzaban a vincularse con los principales partidos políticos, Alianza Republicana Nacionalista (ARENA) y el Frente Farabundo Martí para la Liberación Nacional (FMLN), durante y *ex post* a la guerra, materializando su colaboración por medio de ayuda económica y ayuda diplomática (Baker-Cristales, 2005). De este modo, durante la década de los ochenta, el FMLN marcó una forma de hacer política que permitió

movilizar a la comunidad migrante, por medio de la creación de una red de solidaridad en torno a los sectores progresistas de la sociedad civil estadounidense, donde la diplomacia informal, manejada por los líderes de esta tendencia política, lograron que una generación de estadounidenses cambiaran su percepción respecto al conflicto salvadoreño, permitiendo acabar con la ayuda militar-económica estadounidense¹³.

Siendo este el escenario transnacional de El Salvador, es muy común que previo a las elecciones presidenciales o de alcaldes, se dé un intercambio de visitas entre candidatos y las comunidades salvadoreñas residentes en EE.UU., ya sea para solicitar apoyo logístico, económico, o de promoción, o bien, para ofrecer colaboración a sus respectivas comunidades. Estas prácticas son tan comunes, que incluso hay experiencias donde concejos municipales como el de San Sebastián y el de Santiago Pajonal han basado parte del financiamiento de proyectos de desarrollo local en la colaboración que pueden recibir de migrantes, ya sea de forma individual o grupal.

2. Extrapolación del proceso de migración en los municipios de San Sebastián y Mercedes Umaña

En primera instancia, ambos municipios tienen una población más o menos homogénea (San Sebastián 14.905; Mercedes Umaña 15.023 habitantes); están ubicados por arriba de la media nacional (20%) de los municipios receptores de remesas (San Sebastián 24,78%; Mercedes Umaña 23,81%), lo cual da una idea del tamaño de la migración. En ambos casos, los flujos migratorios abarcan más o menos los mismos períodos: Mercedes Umaña registra datos de las primeras salidas en el año 1945, y San Sebastián en el año 1950.; no obstante, el flujo migratorio en esos años es efímero.

13 Incluso contribuyeron para obtener el derecho del Estatus de Protección Temporal para los salvadoreños; y siguen luchando por derechos como la residencia permanente y el derecho al voto.

La década de los sesenta es relevante para los dos casos en términos de los desplazamientos temporales, a lo interno y externo del país, como consecuencia de la escasez en las actividades agrícolas. Internamente, los batanecos¹⁴ se movilizaron hacia los alrededores del Área Metropolitana de San Salvador (AMSS) para realizar trabajos en la rama industrial de la economía; mientras que los mercedefños se desplazaron a departamentos como Santa Ana, La Libertad, Sonsonete y La Paz, para realizar trabajos agrícolas. Externamente, los dos municipios presentan moderadas salidas dentro de Centroamérica, en especial a Honduras, Nicaragua, Guatemala y Panamá, y en algunos casos hacia México, y los EE.UU. (Los Ángeles, Nueva York, Houston).

La guerra entre El Salvador y Honduras en el año 1969 trae repercusiones para los dos casos, pero de distinta manera. En el caso de Mercedes Umaña, hubo muchos retornados como consecuencia de la expulsión de salvadoreños de ese país. En el caso de San Sebastián, se paralizó el comercio de textiles que se tenía con el vecino país. Por otra parte, la guerra civil de El Salvador tiene impactos semejantes en términos de intensidad, por estar ubicados en zonas de conflicto y control tanto de la guerrilla como del Ejército Nacional y presentar procesos de repoblamiento y cambios demográficos muy similares durante y después de la guerra.

En el caso de San Sebastián, muchos pobladores del área urbana se desplazaron a los alrededores del AMSS; así, los pobladores rurales repoblaron el área urbana del municipio, mientras tanto Mercedes Umaña se convirtió en un municipio receptor de nuevos pobladores procedentes de departamentos como San Miguel, Chalatenango, Morazán y Usulután, quienes habían sido más golpeados por la guerra. El período en que se da la guerra civil es el que caracteriza a los dos municipios con el mayor éxodo de migrantes hacia el exterior, destacándose las salidas con destino hacia los EE.UU., donde la diferencia de género queda desdibujada principalmente después de los Acuerdos de Paz (1992) cuando se creyó que los flujos migratorios cesarían.

14 Bataneco corresponde al gentilicio usado para llamar a los oriundos del Municipio de San Sebastián. *Envox populi* se manejan dos nociones del origen de dicho gentilicio. Por un lado, al tener los telares su origen en España, se derivó bataneco de “batan” un tipo de tejido español. Y por otro lado bataneco derivado de “Batania” un lugar de España.

3. Los actores vinculados con actividades transnacionales y su influencia en las decisiones públicas locales

Desde la perspectiva del proceso de la migración internacional, es posible analizar cómo muchas de las relaciones sociales transnacionales establecidas por distintos actores, son producto de una historia compartida que permite asentar la confianza y solidaridad, o por el contrario, que se den fraccionamientos en las relaciones.

3.1. El caso del municipio de San Sebastián

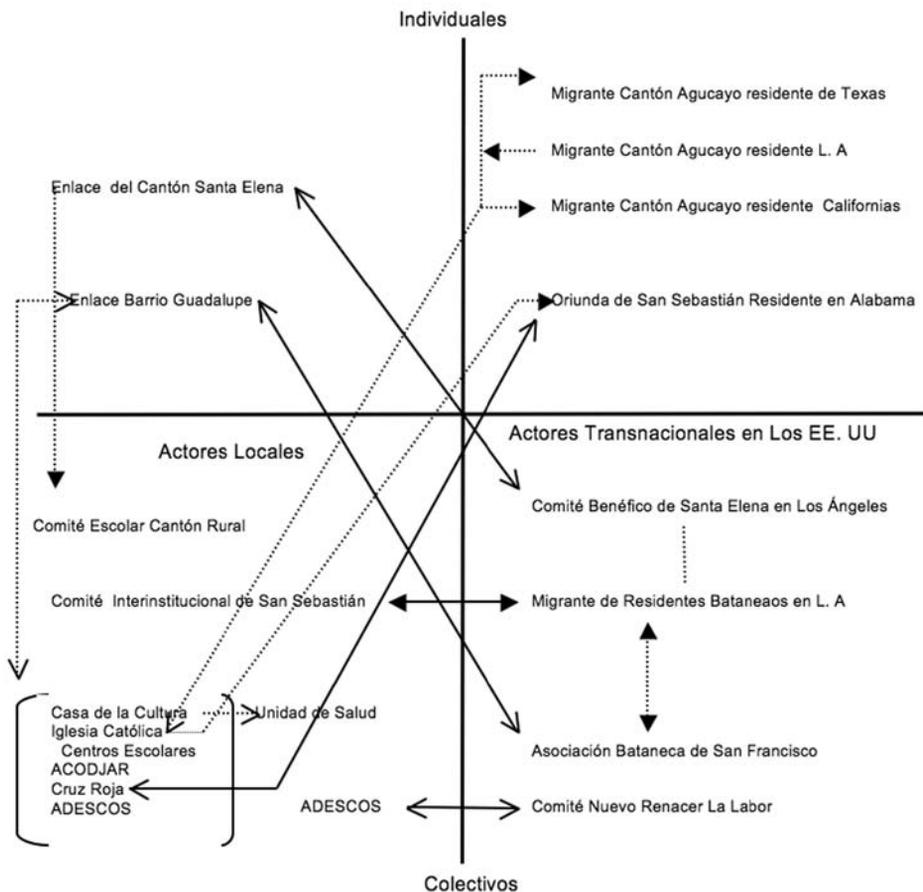
San Sebastián pertenece al Departamento de San Vicente y está ubicado en la zona paracentral del país a una distancia de 50 km de la capital; su ubicación en una zona de conflicto militar dio paso a la devastación de varias comunidades y, en consecuencia, a que muchos de los pobladores cambiaran de residencia (algunos migraron dentro del mismo país y otros fuera de este). Lejos de sus lugares de origen, con la expectativa de regresar y con el compromiso moral de ayudar a parientes, amistades y a sus respectivas comunidades a salir adelante, se fueron institucionalizando procesos solidarios, en los cuales este municipio basa sus antecedentes de relaciones entre actores locales y actores transnacionales.

Los antecedentes de institucionalización solidaria transnacionales forjados previo la firma de los Acuerdos de Paz, tienen una connotación de formación de redes sociales que privilegiaban la movilización de recursos económicos e información dirigida a familiares y/o amistades para subsistir en El Salvador o para insertarse en el mercado laboral, principalmente en los EE.UU. Luego de la firma de los Acuerdos de Paz, la institucionalización de los procesos solidarios posibilitó que muchos batanecos residentes en ciudades como Nueva York, Indiana, Los Ángeles, Houston, California, Alabama, Texas, San Francisco, comenzaran a forjar sus redes transnacionales para colaborar, ya fuera de manera individual o grupal, en la solución de necesidades y/o problemas de sus lugares de origen.

En el diagrama N.º 1 se representan los distintos vínculos entre actores locales individuales y grupales (cuadrantes izquierdos) con actores transnacionales (cuadrantes derechos) para el caso del municipio de San Sebastián.

Diagrama 1

**Vínculos Transnacionales (encadenamientos hacia la comunidad y hacia el exterior)
Municipio de San Sebastián- El Salvador**



Simbología

- Flujo de decisiones → ←
- Existe algún nivel de comunicación, pero no se toman en conjunto las decisiones
- Hay comunicación y toma de decisiones compartidas (relación estable y sólida). _____

En este caso, resulta importante la experiencia de la agrupación de migrantes Comité pro-mejoramiento de San José del Cantón La Labor¹⁵, que surgió en el año 1994 como iniciativa de oriundos del Cantón La Labor, residentes en Los Ángeles y California, del cual uno de sus miembros se postuló para las elecciones municipales de 1996, recibiendo apoyo de simpatizantes de la agrupación política FMLN, quienes contribuyeron para que este ganara esas elecciones y posteriormente favorecieran su reelección en las elecciones municipales del 2000.

Las iniciativas surgidas de esa agrupación y del gobierno local en aquel momento, han sido parte del resultado de una historia donde se han compartido espacios sociales por la identidad de un territorio en particular y donde ha existido alguna afinidad política. Por otra parte, posterior a los terremotos de 2001, otras agrupaciones de migrantes como el Comité de Residentes Batanecos de Los Ángeles, la Asociación Bataneca de San Francisco y el Comité de Benéfico de Santa Elena, han colaborado en la forja de nuevas relaciones sociales transnacionales que permiten la participación de los migrantes en proyectos para el beneficio colectivo.

Desde esta perspectiva, las colaboraciones realizadas por los migrantes a sus respectivas comunidades, pueden ser clasificadas en tres rubros, de acuerdo con el tipo de proyecto: en obras benéficas (ayudas para las personas de la tercera edad, ayudas para damnificados, dotación de bienes para iglesias, etc.); inversión social (como dotación de materiales para centros escolares, equipos deportivos, casas de la cultura, Cruz Roja, etc.); infraestructura (como arreglos de calles, construcciones de parques públicos, etc.).

Dichas colaboraciones se ven impregnadas de fuertes vínculos de reciprocidad y solidaridad, en donde las relaciones pueden tener una afinidad política, religiosa, cultural, o simplemente pasar por el filtro institucional a escala local, con el fin de contribuir a solucionar las necesidades y/o problemas comunales de donde proceden los migrantes.

15 Los fundadores del Comité Pro-Mejoramiento de San José La Labor, son simpatizantes del partido político FMLN, al que apoyaron desde 1996 y hasta el 2003 luego de que se cambió la administración municipal al partido ARENA. Esta situación generó fricción política entre los representantes de la nueva tendencia partidista y cansancio entre los actores transnacionales, conduciendo lo anterior a la desintegración del comité. No obstante en el año 2005, un nuevo grupo de migrantes residentes en las ciudades de Los Ángeles, Manassas y Nueva York, integran un nuevo comité; el Comité Nuevo Renacer de la Labor, que comenzó a empalmar una nueva relación de trabajo con la Asociación de Desarrollo dirigido al desarrollo comunal de áreas rurales del cantón.

Los diferentes procesos de colaboración que se han dado en este municipio también han dado muestra de un arrastre político histórico, que influye, de manera indirecta, para que en periodos que no gobierna el partido FMLN se den algunas fricciones políticas entre miembros de agrupaciones, lo cual incide en una reproducción de la estructura organizativa del sistema partidista salvadoreño y ocasiona, en este caso, un fraccionamiento en términos de relaciones transnacionales con el gobierno local.

Entre los principales aspectos que dan lugar a que migrantes batanecos participen en diversos proyectos comunales con influencia en las decisiones públicas locales, se pueden citar:

- El anhelo de los migrantes por regresar a sus lugares de origen y encontrar mejores condiciones de vida.
- La percepción de los migrantes respecto a las formas en que pueden brindar soporte a escala local.
- La incidencia de fenómenos naturales que causen desastres en el territorio local.
- La capacidad de comunicación de los actores locales en transmitir a los actores transnacionales las necesidades y/o problemas perceptibles.
- El aprendizaje de procesos consultivos de experiencias previas, donde se han vinculado distintos actores.
- El compromiso porque se mantengan las tradiciones socio-culturales.

En su mayoría, las agrupaciones identificadas suelen estar conformadas por agregados de familias, o bien, de personas con un fuerte arraigo por el lugar de origen, en donde el flujo de comunicación se torna parte esencial, pues de este depende la capacidad de intervención de los distintos actores en la participación de decisiones públicas, criterio que puede ser acotada de acuerdo con:

- La capacidad de identificar las necesidades y/o problemas locales.
- La capacidad de localizar recursos.
- La capacidad de implementar los proyectos.

En este sentido, una vez identificadas las necesidades y/o problemas, se vuelve clave la conformación de estructuras directivas (en caso de afiliaciones grupales) con estatutos claros y división de tareas.

También la toma de decisiones dentro de una agrupación o relación de actores incide en el nivel de prioridad que se les asigne a las necesidades y/o problemas presentados y en consecuencia en su aprobación, para poder realizar las estimaciones del número y tipo de actividades requeridas para la recaudación de los fondos que se crean convenientes para brindar una solución viable.

Mientras que para la implementación de los proyectos se hace indispensable tener una buena coordinación entre las contrapartes, donde se refleje la confianza para que la parte que desembolsa el recurso económico tenga la certeza de que la necesidad y/o problema presentado sea efectivamente resuelto.

En la mayoría de las relaciones, los compromisos asumidos por los actores ejecutantes tienen una asignación de directrices por parte de los actores donantes, como, por ejemplo, el tener que presentar informes escritos de manera periódica, que en ocasiones suelen estar acompañados de facturas y fotografías en etapas previas, durante y *ex post* a la realización del proyecto. Lo anterior funciona como medidas de control que sirven de sustento para la vida útil de las agrupaciones y de los vínculos entre los actores locales y los actores transnacionales.

Los alcances de los proyectos ejecutados varían en cada vínculo y en cada agrupación de migrantes, que al compartir una historia y una identidad con significados mutuamente inteligibles para los habitantes del municipio, posibilitan seguir observando, por ejemplo, que para la celebración de las fiestas patronales el gobierno local mantiene la tradición, iniciada en 1995, de brindar un espacio para homenajear a los migrantes.

Por otra parte, es importante rescatar que a pesar de que en la agenda política del gobierno local no se identificaron mecanismos de participación directa para incorporar a los migrantes en proyectos compartidos; tampoco se ha cerrado la posibilidad de que estos presenten propuestas para trabajar juntos; contrariamente a lo que ha señalado el discurso de las relaciones transnacionales; en este caso, los migrantes no son percibidos como una amenaza para las gestiones gubernamentales.

3.2. El caso del municipio de Mercedes Umaña

El municipio de Mercedes Umaña pertenece al Departamento de Usulután, ubicado en la zona oriental del país a 100 km de la capital. Históricamente, Mercedes Umaña ha sido un municipio dedicado a la economía campesina de subsistencia, prescindiendo de un modelo agro-exportador y ubicado en una zona altamente afectada por la guerra civil por ser una zona con gran influencia de militantes del FMLN.

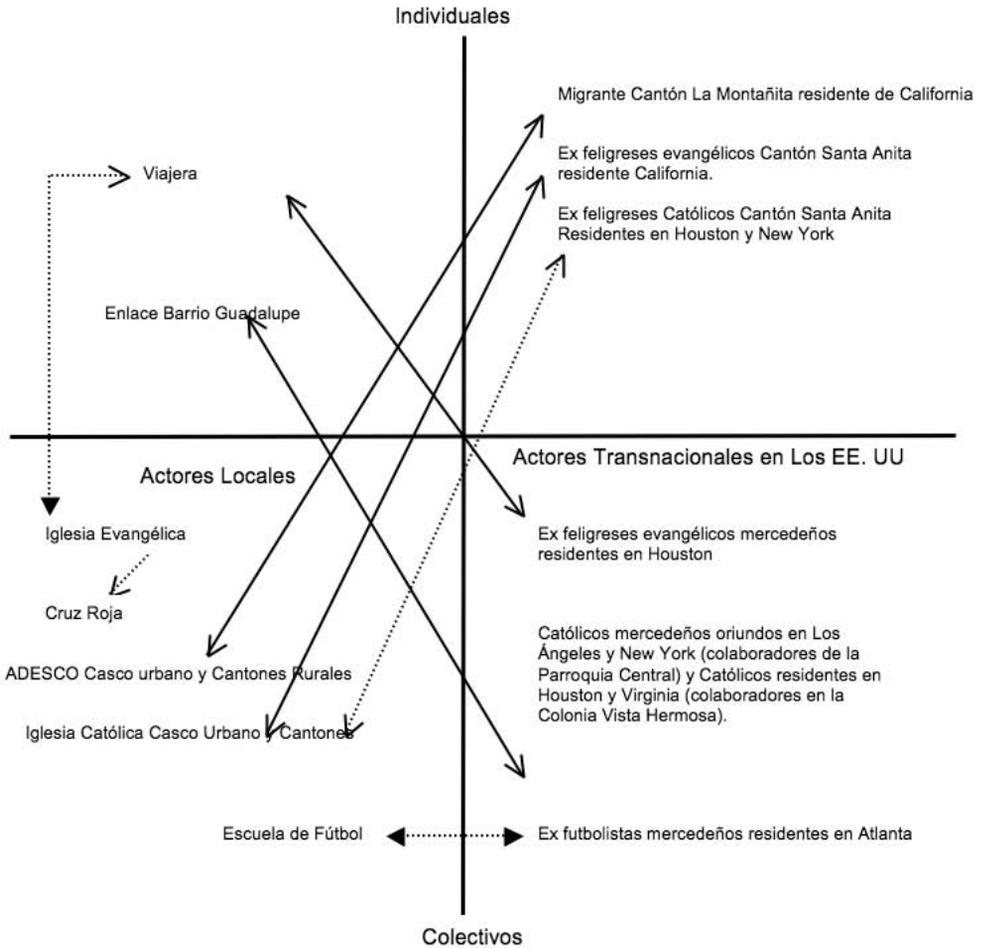
Este municipio, además de experimentar un masivo flujo migratorio en las décadas de los ochenta, se caracteriza por ser, por un lado, expulsor de habitantes, principalmente de las zonas rurales, y por otro lado, ser receptor de grandes comunidades procedentes de otros municipios más impactados por la guerra, como San Miguel, Chalatenango, Morazán y Usulután.

En el caso de Mercedes Umaña, hay migrantes en Virginia, California, Houston, Nueva York, Los Ángeles, Maryland, Texas, Arizona, Las Vegas, Atlanta y Nevada. Se pudo corroborar la existencia de algunas relaciones de actores locales con actores transnacionales individuales y grupales, donde la mayoría de las relaciones identificadas pasan por relaciones de parentesco familiar o de amistades, vinculadas a la religión.

En el diagrama N.º 2 se representan los distintos flujos de relaciones entre actores locales y transnacionales.

Diagrama 2

Vínculos Transnacionales (encadenamientos hacia la comunidad y hacia el exterior) Municipio de Mercedes Umaña- El Salvador



Simbología

Flujo de decisiones → ←
 Existe algún nivel de comunicación, pero no se toman en conjunto las decisiones
 Hay comunicación y toma de decisiones compartidas (relación estable y sólida). ———

En torno a la injerencia que pueden tener los vínculos entre actores locales y actores transnacionales en la toma de decisiones públicas de este municipio, se debe destacar, en primera instancia, que estos vínculos, en su mayoría, han tenido un matiz eminentemente de relaciones forjadas entre familiares o amigos desvinculados de cualquier coordinación con el gobierno local, donde los proyectos desarrollados son eminentemente benéficos y de desarrollo humano, que dependen de cinco aspectos, los cuales hacen posible la ejecución de los proyectos; estos aspectos son:

- Vínculos sanguíneos o de amistad, acompañados del sentido de una historia común.
- La devoción por la fe que se profesa.
- La capacidad de comunicación de los actores locales de transmitir a los actores transnacionales las necesidades y/o problemas perceptibles.
- El compromiso porque se mantengan las tradiciones socio-culturales.
- En el caso de una viajera identificada, la consolidación de mercados de negocios (llevar y traer encomiendas) atravesados por la confianza entre los beneficiarios.

El hecho de no encontrar en este municipio organizaciones de migrantes que agrupen a un número de mercedños que a escala local ejerzan un impacto socio-organizativo significativo, e inclusive que los vínculos identificados no tengan un reconocimiento difundido por otros actores o miembros del municipio que no sean los que si están participando, puede estar influyendo en la permanencia de desconfianza política al que han llegado la mayoría de los migrantes, fundamentalmente por causa de resentimientos por el desafuero al que se vieron enfrentados en tiempos de la guerra civil.

Desde esta perspectiva, es posible considerar que las pocas relaciones existentes (en su mayoría de naturaleza religiosa) actúan como una red de seguridad social que reunifica los espacios entre habitantes locales y oriundos residentes en los EE.UU. Los niveles de comunicación en las relaciones identificadas requieren capacidades de intervención como:

- La capacidad de identificar las necesidades y/o problemas locales.
- Posibilidad de que exista afinidad por el tipo de proyecto para que los migrantes colaboren.

No obstante, pareciera ser que para hacer efectivas estas capacidades, es necesaria la existencia de fuertes vínculos de reciprocidad y solidaridad entre las contrapartes que se identifican con causas muy específicas, donde el interés personal es predominante para contribuir a solucionar las necesidades y/o problemas identificados (en este caso por los actores locales), y para planificar las actividades socio-culturales, con lo cual se busca reunir los recursos para implementar los proyectos (principalmente de los actores que actúan de forma grupal en los EE.UU.).

4. Análisis comparativo de los municipios

En este apartado se presenta un análisis de las semejanzas y diferencias identificadas en ambos municipios, que posibilita reflexionar sobre la influencia que pueden estar teniendo los actores locales vinculados con actores surgidos de las prácticas y actividades transnacionales sobre los espacios territoriales locales en torno a su participación en las decisiones públicas.

Para tener más claras las razones que posibilitan que una localidad atravesada por actividades transnacionales capte más beneficios que otra, se presentan a continuación algunos factores que pueden estar incidiendo tanto en los niveles socio-organizativos como político locales.

4.1. El factor de uso de los vínculos transnacionales en los dos municipios

Desde el punto de vista del capital económico, ambos municipios perciben donaciones individuales o colectivas de los migrantes, que pueden ser consideradas complemento o suministro de las inversiones públicas, en vista de que facilitan la ejecución de proyectos que logran cubrir ciertas necesidades y/o problemas, sin requerirla aprobación de presupuesto municipal.

Al mismo tiempo, el hecho de que un municipio esté permeado por la migración, también trae sus repercusiones en términos de lo que implican las transferencias no solo de dinero, sino, también, de documentos y paquetes, en donde algunos actores pueden aprovechar esos espacios como mecanismo de negocios, algunos basados en valores sociales o en expresiones propiamente lucrativas.

También, desde el punto de vista de los valores lucrativos, no solo las instituciones y empresas¹⁶ que ofrecen los servicios de transferencia de recursos económicos y bienes materiales tienen la posibilidad de potenciar su capital, sino que también actores individuales pueden aprovecharse de ese negocio, como en el caso de Mercedes Umaña, donde una viajera amplía sus posibilidades económicas montando una tienda de abarrotes y un comedor con los ingresos que le deja su negocio personal de llevar y traer encomiendas desde el municipio hacia Houston.

Llama la atención cómo un actor individual puede también acceder a niveles sociales superiores en términos económicos y políticos. Por ejemplo, en el caso mencionado de la viajera, en las elecciones municipales del 2003 se postuló como candidata a la Alcaldía y recibió el apoyo de migrantes simpatizantes del Partido Conciliación Nacional (PCN); aspecto que refleja el simbolismo de las redes transnacionales. Por otra parte, desde la perspectiva de los beneficios perseguidos por el capital humano (que no son tan tangibles como en los beneficios económicos), es posible documentar algunos ejemplos para ambos casos, aunque con menor incidencia en el municipio de Mercedes Umaña. En el caso de San Sebastián, el capital humano es aprovechado por medio de los donativos que han realizado varias agrupaciones de migrantes en equipo de cómputo, ampliación y mejoras de instalaciones escolares, útiles y uniformes escolares y deportivos, posibilitando que la población en edades escolares (a nivel de primaria y secundaria) pueda tener mejor acceso a la educación.

Por su parte, en Mercedes Umaña, el capital humano tiene su expresión en la Escuela de Fútbol, que, lejos de ser un espacio para adiestrar las habilidades deportivas, también sirve como medio de distracción sana, en ausencia de los espacios públicos. Finalmente, los beneficios percibidos en torno al capital social, es donde mayor incidencia tienen los espacios sociales transnacionales, concernientes a los dos municipios, con la diferencia de que en San Sebastián estos espacios son atravesados por valores socio-culturales, en términos de las donaciones realizadas por migrantes para ejecutar proyectos que pretenden beneficiar a la colectividad. Mientras que en Mercedes Umaña son favorecidos los espacios sociales transnacionales,

16 En el caso de San Sebastián, los actores locales en la categoría económica, donde actores locales realizan transferencias de remesas y encomiendas con empresas de los EE.UU., son: ADCOJAR con Vigo, Vía, America, Rapid Money, Credit Union y la Caja de Ahorro con Vigo y Vía America de los EE.UU. Mientras que en Mercedes Umaña son: Gigante Express con Flash Money; Urgente Express con Vigo y VíaAmerica; American Express con American Express de los EE.UU.

vinculados a valores religiosos, donde se privilegian los proyectos de ciertas congregaciones.

Cabe aquí tratar de responder porque a pesar de que los dos municipios estudiados tienen importantes flujos migratorios, los niveles socio-organizativos entre locales y migrantes están más arraigados en San Sebastián que en Mercedes Umaña. En primer lugar, se deben considerar los antecedentes que han dado origen a los flujos migratorios en cada caso, donde el sentido del factor de identidad de los migrantes puede estar directamente vinculado con las preferencias partidistas y, en consecuencia, con el arrastre político que los municipios hayan tenido. En las siguientes citas se demuestra parte del sentir de los pobladores.

“En Mercedes Umaña hay mucha gente que se fue huyendo por la situación de la guerra echando la culpa a la guerrilla y otros al gobierno, esa situación se reproduce con la misma gente que ha migrado, que al ver un partido político que lleva el mismo rostro de los tiempos de la guerra, la gente siente apatía y rechazo, hay una mezcla de remordimientos, con rencor que se transmite, influyendo bastante la cuestión política en las personas para querer participar en algo relacionado con la misma política, e incluso de organizarse” (actor local; 11/03/05).

“La situación ha sido algo difícil (refiriéndose a San Sebastián), la migración obedece a dos cosas, por un lado está lo económico y por otro lado la parte política, más que todo el período 1979 a 1984 que fue el período más duro de la guerra” (Profesor, Complejo Educativo “Federico González” de San Sebastián, 2/03/2005).

En segundo lugar, la existencia de tejidos socio-organizativos a escala local, tiene que ver con la posibilidad de asociatividad de los actores locales y la afiliación de actores transnacionales en la solución de las necesidades y/o problemas de la localidad, que pueden estar mediados desde la Alcaldía o por otras instancias como la Iglesia, las casas de la cultura, los centros escolares, entre otros.

Los dos aspectos antes presentados tienen su origen en el territorio municipal, en una coyuntura de tiempo más o menos similar, donde la

reproducción de dinámicas socio-culturales y políticas puede repercutir tanto a lo interno de estos espacios territoriales como en los territorios donde los migrantes se asientan.

En ambos casos, la confianza y la identidad puede reforzar la asociatividad de los migrantes residentes en los EE.UU. En el cuadro N.º 1 se puede apreciar la naturaleza de los vínculos entre actores locales (individuales o grupales) y actores transnacionales (grupales) y los aspectos que pueden incidir en la asociatividad de los migrantes.

Cuadro 1
Naturaleza de los vínculos y aspectos que inciden en la formación de agrupaciones de migrantes para colaborar en las comunidades locales

Vínculos entre actores		Naturaleza del vínculo	Aspectos que inciden en la formación de agrupaciones de migrantes para colaborar en las comunidades locales
Actores Locales	Actores Transnacionales		
San Sebastián			
-Enlace individual del Cantón Santa Elena <i>(Se formó en 1999)</i>	-Comité Benéfico del Cantón Santa Elena	Socio-cultural	-La percepción de los migrantes respecto a las formas en que pueden brindar soporte a nivel local. -La capacidad de comunicación de los actores locales en transmitir a los actores transnacionales las necesidades y/o problemas perceptibles. -El aprendizaje de procesos consultivos de experiencias previas donde se han vinculado distintos actores. -El compromiso porque se mantengan las tradiciones socio-culturales.
-Enlace Individual Barrio Guadalupe <i>(Se formó en el 2001)</i>	-Asociación Bataneca de San Francisco	Socio-cultural	-El anhelo de los migrantes por regresar a sus lugares de origen y encontrar mejores condiciones de vida. -La percepción de los migrantes respecto a las formas en que pueden brindar soporte a nivel local. -La incidencia de fenómenos naturales que causen desastres en el territorio local. -La capacidad de comunicación de los actores locales en transmitir a los actores transnacionales las necesidades y/o problemas perceptibles. -El compromiso porque se mantengan las tradiciones socio-culturales.
-Comité Interinstitucional de San Sebastián <i>(Se formó en el 2003)</i>	-Comité de Residentes Batanecos de Los Ángeles	Socio-cultural	-La percepción de los migrantes respecto a las formas en que pueden brindar soporte a escala local. -La incidencia de fenómenos naturales que causen desastres en el territorio local. -La capacidad de comunicación de los actores locales en transmitir a los actores transnacionales las necesidades y/o problemas perceptibles. -El compromiso porque se mantengan las tradiciones socio-culturales.
-ADESCO Cantón La Labor <i>(Se formó en 2005)</i>	-Comité Nuevo Renacer de La Labor	Socio-cultural	-La percepción de los migrantes respecto a las formas en que pueden brindar soporte a escalal local. -La capacidad de comunicación de los actores locales en transmitir a los actores transnacionales las necesidades y/o problemas perceptibles.
Vínculos entre actores		Naturaleza del vínculo	Aspectos que inciden en la formación de agrupaciones de migrantes para colaborar en las comunidades locales
Actores Locales	Actores Transnacionales		
Mercedes Umaña			
-Enlace individual Iglesia evangélica <i>(Se formó en el 2003)</i>	-Ex feligreses evangélicos residentes en Houston	Religioso	-Vínculos sanguíneos acompañados del sentido de una historia común. -La devoción por la fe que se profesa. -La capacidad de comunicación de los actores locales en transmitir a los actores transnacionales las necesidades y/o problemas perceptibles. -El compromiso porque se mantengan las tradiciones socio-culturales. -La consolidación de mercados de negocios (llevar y traer encomiendas) <i>atravesados por la confianza entre los beneficiarios.</i>
-Parroquia Central de Mercedes Umaña <i>(Se formó en 1986 con LA y 2004 con NY.)</i>	-Católicos residentes en Los Ángeles y Nueva York	Religioso	-Vínculos sanguíneos acompañados del sentido de una historia común. -La devoción por la fe que se profesa. -La capacidad de comunicación de los actores locales en transmitir a los actores transnacionales las necesidades y/o problemas perceptibles.
-Comité construcción ermita Colonia Vista Hermosa <i>(Se formó en el 2002)</i>	-Católicos residentes en Houston y Virginia	Religioso	-Vínculos sanguíneos o de amistad acompañados del sentido de una historia común. -La devoción por la fe que se profesa. -La capacidad de comunicación de los actores locales en transmitir a los actores transnacionales las necesidades y/o problemas perceptibles.
-Escuela de Fútbol Mercedes Umaña <i>(Se formó en el 2003)</i>	-Ex futbolistas mercedeños residentes en Atlanta	Deportivo	-La capacidad de comunicación de los actores locales en transmitir a los actores transnacionales las necesidades y/o problemas perceptibles. -El compromiso porque se mantengan las tradiciones socio-culturales.

Basado en datos recabados en trabajo de campo entre el 2/09//04 al 5/04/05.

Tanto San Sebastián como Mercedes Umaña gozan de la presencia de cuatro agrupaciones cada una, pero la manera en que ejercen las prácticas de trabajo para influir en las decisiones públicas son distintas, principalmente por la institucionalidad local que existe.

En San Sebastián, por ejemplo, las cuatro agrupaciones de actores transnacionales vinculadas con actores locales trabajan sobre aspectos socio-culturales, todos con el interés de incidir en porciones amplias de la localidad y donde se da una mezcla de proyectos (benéficos, desarrollo humano, infraestructura), mientras que en Mercedes Umaña, tres de las agrupaciones transnacionales apoyan a agrupaciones vinculadas a la religión, asociadas en su mayoría con proyectos benéficos.

Existen otros vínculos donde los actores transnacionales son individuales¹⁷. En San Sebastián cinco vínculos corresponden a esta categoría, cuatro de los cuales se asocian con proyectos benéficos de carácter religioso y uno a proyectos de desarrollo humano. Por su parte, en Mercedes Umaña, tres son los vínculos individuales con actores transnacionales, dos de los cuales están asociados con la religión y uno con actividades socio-culturales.

La existencia de vínculos entre actores, ya sea de forma grupal o individual, responde a un proceso de maduración de las iniciativas que se plantean tanto entre actores locales como transnacionales para incidir en el desarrollo de sus comunidades y de una trayectoria progresiva de organización colectiva para alcanzar metas comunes en el territorio local.

Por otra parte, a nivel de los vínculos entre locales y actores transnacionales (individuales y grupales), es posible determinar cuatro escalas de intervención entre estos, como son: sistemas de transvase de información, toma de decisiones en conjunto, consulta entre actores y acciones compartidas, donde la influencia en cada caso depende las relaciones gestadas entre los actores.

No obstante, aunque existen mecanismos de comunicación, se puede decir que por más que se trate de compartir la toma de decisiones en términos de priorizar necesidades y/o proyectos, las relaciones tienen un grado de asimetría en lo que respecta a la toma de decisión para desembolsar los recursos económicos, lo cual se torna un problema para viabilizar cualquier

17 Véanse diagramas 1 y 2 Vínculos transnacionales (encadenamientos hacia la comunidad y hacia el exterior) de los municipios de San Sebastián y Mercedes Umaña, respectivamente.

iniciativa en las comunidades locales. A pesar de considerar lo anterior, en los dos casos estudiados los actores vinculados con la ejecución de algún proyecto han mantenido una posición clara respecto al cumplimiento de metas para el beneficio de proyectos de sus territorios locales.

Evidentemente, hay que distinguir que dependiendo del tipo de vínculo existente entre actores y de acuerdo con el tiempo que estos tienen de trabajar de forma conjunta, puede ser posible que se generen espacios de aprendizaje y de construcción de capacidades desde una perspectiva informal; lo anterior es posible por medio de la programación y organización de actividades, al mismo tiempo que de la preparación de presupuestos e informes de trabajo. Todo esto puede fortalecer los vínculos y traer mayores beneficios para los territorios permeados por la migración transnacional.

Otro factor que puede contribuir a que se multipliquen los beneficios en estos territorios locales, tiene que ver con el tipo de liderazgo de los gobernantes locales y sus relaciones con el resto de actores que inciden en la gestión de decisiones públicas de cada municipio.

4.2. El factor del liderazgo de los gobernantes locales

La máxima jerarquía en términos de poder político a escala local está asociada con el Alcalde (Alcaldesa) y el Concejo Municipal; de acuerdo con lo anterior y según la orientación ideológica de los partidos políticos que estos representan, así suelen ser las estrategias de intervención en el territorio local para gestionar la participación de los habitantes y de los actores que pueden contribuir en el desarrollo local.

En los casos de aquellos municipios permeados por flujos migratorios, el liderazgo de los gobernantes locales puede ejercer varios papeles en torno a las relaciones que se den entre actores locales y actores transnacionales. Estos papeles pueden tener cuatro grandes escenarios, los cuales se exponen a continuación.

1. Fortalecer los vínculos entre los actores, facilitando medios logísticos para la realización de actividades o proyectos (como permisos para realizar actividades o permisos de construcción de alguna obra de infraestructura). Lo anterior si desde los gobiernos locales se considera a los migrantes como potenciales fuentes de financiamiento de

actividades o proyectos comunales, aun cuando los gobiernos locales no consideren a los migrantes como socios.

2. Aprovechar los vínculos por medio de la unión de recursos (humanos, económicos, logísticos) para fomentar el desarrollo local, especialmente cuando el gobierno local no tiene las posibilidades de financiar proyectos con recursos públicos. Una manera en que esto se puede viabilizar es por medio de la inclusión de los migrantes en los planes participativos locales, donde se pueden encontrar puntos en común con los migrantes como socios en promover el bienestar y progreso de la población.

3. Bloquear los vínculos, boicoteando cualquier iniciativa que venga de parte de los actores locales en unión con los actores transnacionales, en el sentido de que pueda ser considerado como una amenaza para su gestión.

4. Ser indiferentes ante los vínculos de actores locales y actores transnacionales, por subestimar el trabajo de estos en términos económicos y de capacidades.

De los dos casos analizados, se puede señalar para el municipio de Mercedes Umaña que la Alcaldía es indiferente a las iniciativas fomentadas entre vínculos de actores locales y actores transnacionales, especialmente porque la mayoría son de carácter religioso y en ese sentido existe una separación del gobierno local con la Iglesia.

En tanto en San Sebastián se tiene el antecedente de que durante dos períodos gubernamentales (1996-1999 y 2000-2003), el gobierno local fortaleció y aprovechó los vínculos existentes entre actores locales y actores transnacionales que se habían formado, mediante el reconocimiento del apoyo de los migrantes en un espacio cultural de las fiestas patronales, con la celebración del Día del Migrante, y la coordinación de varios proyectos en beneficio de las comunidades locales.

De este modo, tanto en Mercedes Umaña como en San Sebastián se puede corroborar que los vínculos forjados entre actores locales y actores transnacionales funcionan sin la intervención del gobierno local. A pesar de verificar que en ambos municipios se ha acumulado capital económico, humano y social, estos pueden ser considerados esfuerzos dispersos y

aislados, por cuanto cada agrupación o vínculo actúa por cuenta propia según sean los intereses que persiguen.

4.3 El factor de identidad asociados a un territorio local

La posibilidad que tiene un actor o varios actores de participar de la solución de necesidades y/o problemas concernientes a una unidad territorial, de la cual pueden formar parte por ser habitantes o por haber formado parte de ella en otros tiempos, está asociada al sentido de identidad¹⁸ que estos actores puedan tener por su lugar de origen.

En el caso de San Sebastián, existe un antecedente de que oriundos del cantón La Labor, residentes en Los Ángeles e identificados con la Iglesia Católica, deciden realizar varias actividades alrededor del año de 1994 para colaborar con la reparación de su infraestructura que estaba en mal estado. En el año 1996, estos migrantes, identificados con la ideología partidista del FMLN, apoyan la candidatura de Alcalde, con lo cual favorecen una amplia gama de proyectos donde predominan los vínculos asociados a valores socio-culturales, con una mayor diversificación en términos de la ejecución de proyectos de desarrollo humano, benéficos y de infraestructura.

Contrariamente, el municipio de Mercedes Umaña presenta un arrastre político a lo interno del territorio, asociado con la ideología partidista del FMLN, que ha influido en que los vínculos entre actores locales y transnacionales no sean tan fuertes. En este caso, la mayoría de vínculos encontrados se identifican con valores religiosos vinculados con proyectos principalmente benéficos.

Conclusión

Los estudios de caso que han sido analizados demuestran cómo mediante los espacios sociales transnacionales, forjados por actores locales que sostienen varias actividades y prácticas con migrantes (individuales o grupales), valiéndose de los avances tecnológicos en materia de telecomunicaciones, transporte y de la estructura financiera global

18 Para efectos del análisis en la investigación, el concepto de identidad fue interpretado en términos de la pertenencia e interrelación expresada por distintos actores sobre la comprensión mutua de una unidad territorial, como señala Arocena (1995) a las identidades colectivas expresadas en función de los ritos, costumbres, valores, creencias, atinentes a un territorio.

existente, se puede incidir, de manera indirecta, en importantes procesos consultivos de toma de decisiones públicas, contribuyendo al desarrollo a escala local, con la posibilidad de que diversos actores adquieran nuevas capacidades socio-organizativas.

Lo anterior, en contraposición con los preceptos teóricos tradicionales sobre el tema, pues estos flujos migratorios son influidos por una integración socio-económica a escala global, en donde las relaciones comerciales y de inversión tienden a representar procesos más amplios de creciente interconexión e interdependencia, modificando así las dinámicas de las relaciones productivas y de comunicación, tanto en el nivel macro como microsocio.

En el contexto de los casos que han sido abordados, también se pudo constatar la importancia de tener presente las realidades históricas por las que han pasado las comunidades, a fin de comprender los niveles de asociación e involucramiento de los distintos actores en el desarrollo local.

De antemano, lograr la participación del abanico de actores de un territorio local permeado por procesos de migración, en la solución de necesidades y/o problemas puede resultar difícil, por lo que conviene tomar en cuenta algunos aspectos previo atreverse a formular cualquier tipo de estrategia de desarrollo local; éstas pueden ser:

- Contemplar el contexto socio-histórico del espacio territorial estudiado.
- Considerar la diversidad de intereses que se pueden concentrar entre los involucrados.
- La participación de los actores es una cuestión voluntaria.
- Se requiere de tiempo y dedicación para lograr que las relaciones establecidas entre distintos actores sea fructífera, en términos de la confianza que se brinde para generar estabilidad en las relaciones, de manera que se vean logros y beneficios para todos los participantes.

Teniendo en cuenta estos posibles problemas y considerando la posible participación de los migrantes y sus contrapartes como socios del desarrollo local, conviene tener presente, ¿cuánto tiene que ver el entorno institucional y la realidad socio-histórica de un territorio local permeado por procesos de migración para que emerjan vínculos entre actores

capaces de resolver necesidades y/o problemas comunales, en asociación con los gobiernos locales?; ¿conviene realmente que los migrantes y sus contrapartes en el territorio local, trabajen de manera coordinada con los gobiernos locales?, y de ser así, ¿qué se les puede ofrecer a los migrantes a cambio de su participación en el desarrollo local?, ¿hay qué ofrecerles algo?, ¿de quién es responsabilidad gestionar el ofrecerles algo a cambio?

Recomendaciones

Con el propósito de que las comunidades permeadas por el proceso de migración transnacional, puedan encaminar la toma de decisiones públicas locales dentro de un marco de desarrollo local, se presentan a continuación algunas opciones desde una visión compartida entre actores locales y migrantes residentes en los EE.UU. (individuales o grupales).

- **En primer lugar**, en municipios de los cuales se conoce de la existencia de migrantes que colaboran en el mejoramiento de necesidades y soluciones de problemas, y de la existencia de planes de desarrollo participativo que hayan sido elaborados por los gobernantes y los habitantes del municipio, se podría valorar la opción de la participación de la población migrante. En este sentido, convendría:
 - Realizar una identificación de todos los actores que participan en la solución de necesidades o problemas en los municipios permeados por la migración. Para ello se propone emplear una clasificación de actores similar a la utilizada para el desarrollo de los casos analizados.
 - Actores transnacionales
 - Actores locales (actores ligados a la toma de decisiones; actores ligados a técnicas particulares; actores ligados a la acción sobre el terreno).
- El involucramiento de todos los actores identificados a escala local en las diversas etapas que comprende el diseño de un plan participativo local, las cuales podrían ser agrupadas de la siguiente forma:
 - Identificación de las principales necesidades y/o problemas atinentes al municipio, por medio de un diagnóstico que cuente con la partici-

pación de todos los potenciales actores. Elaboración de los proyectos considerando la maximización de recursos disponibles (humanos, económicos, logísticos), con el fin de optimizar su ejecución.

- Aceptación de compromisos por parte de los actores involucrados, que asegure la ejecución de los proyectos planteados y su control. Retroalimentación de las prácticas y actividades llevadas a cabo, a fin de incentivar la confianza entre los participantes.

Desde esta perspectiva, el involucramiento de los actores locales vinculados con actividades y prácticas transnacionales, pueden integrarse en los planes participativos locales, sin que estos actores se alien directamente a las alcaldías. Considerando que pueden existir fisuras entre los participantes con manifestaciones de muy distintas formas, según sea el contexto socio-histórico de cada territorio local.

- **En segundo lugar**, fomentar en los gobiernos locales, permeados por procesos de migración transnacional, el desarrollo de estrategias donde intervenga la negociación de capacidades (capital económico, capital humano, capital social) entre gobernantes, gobernados y migrantes interesados en intervenir en la solución de asuntos públicos locales.

De este modo, se trascendería la idea de la gestión de los bienes públicos concernientes a los gobiernos locales, hacia una visión de gobernabilidad compartida, capaz de aprovechar los vínculos que se forjan por medio de los espacios sociales transnacionales.

- **En tercer lugar**, no es suficiente mejorar las capacidades gerenciales desde el gobierno local para potenciar el desarrollo local, en vista de que sí existe un tejido socio-organizativo entre actores locales y actores transnacionales; sus niveles de institucionalidad también podrían ser reforzados para filtrar por medio de estos el desarrollo de proyectos según la naturaleza de los vínculos (socio-organizativos, religiosos, deportivos). Lo anterior, considerando que hay agrupaciones que no van a trascender de las actividades que actualmente realizan. Lo necesario sería que se diera un acompañamiento y diálogo con las agrupaciones locales que ya están trabajando con actores transnacionales, a fin de que estos vínculos no pierdan el sentido de lo que ya hacen. Por otra parte, no hay que perder la perspectiva respecto al papel que juega la Iglesia con los migrantes y sus contrapartes a escala local. Aunque dicho papel no ha sido analizado, esta

presente, al igual que la agrupación vinculada al deporte. Quizás muchos de los estudios que se han realizado en torno a la temática de los vínculos entre asociaciones de migrantes no han enfocado tanto interés en otras relaciones que también están jugando un papel importante. Lo anterior también podría ser sujeto de análisis en los mismos casos aquí analizados o en otros municipios permeados por el flujo migratorio.

Sería importante tener un estudio más elaborado en El Salvador, respecto a la incidencia que puede tener la migración transnacional en las decisiones públicas a escala local en El Salvador, aplicando entrevistas semiestructuradas o a profundidad a los alcaldes o alcaldesas, lo mismo que con actores locales que mantienen vínculos transnacionales en todos los municipios permeados por el proceso de la migración transnacional, a fin de no subestimar o sobredimensionar los resultados que por medio de algunos estudios de caso se han abordado en este país.

Profundizando así, el campo de estudios del proceso de la migración transnacional desde el ámbito que se generan las ayudas económicas para que a escala local de El Salvador se lleven a cabo diversos proyectos, se podría tener una visión mucho más comprensiva de las implicaciones que teóricamente este campo de investigación tiene dentro de los estudios de la migración.

Bibliografía

Andrade-Eekhoff, K. (2005). “Las dinámicas laborales y la migración en la región: entre la ilusión y la exclusión”. En **La transnacionalización de la sociedad centroamericana: visiones a partir de la migración**. San Salvador. FLACSO Programa El Salvador.

____ (2004). “Ante retos locales, acciones globales: la migración laboral y los nuevos retos para la formulación de políticas en un mundo transnacional”. En **Revista Futuros**, 2 (8) 1-13.

____ (2003). **Mitos y Realidades: El impacto económico de la migración en los hogares rurales**. FLACSO Programa El Salvador.

Andrade-Eekhoff, K. y S. Baires. (1995). “Santa Elena Usulután: Una comunidad transnacional”. En **Alternativas para el Desarrollo de FUNDE El Salvador**. N.º 32.

Arocena, J. (1995). **El desarrollo local. Un desafío contemporáneo**. Editorial Nueva Sociedad, Venezuela.

Autler, L. (1997) “Una potencial alianza para el desarrollo: Remesas y movimiento cooperativo en El Salvador”, en **Migración Internacional y Desarrollo. Tomo I**; FUNDE. El Salvador.

- Baker-Cristales. (2005) “Los ausentes siempre presentes: inmigrantes salvadoreños como actores políticos transnacionales”. **La transnacionalización de la sociedad centroamericana: Visiones a partir de la migración**. San Salvador. FLACSO Programa El Salvador.
- Barreiro, F. (1998). “*Los Agentes de desarrollo: una reflexión sobre el desarrollo local y sus protagonistas*”. **En Cuadernos CLAEH Uruguay de Ciencias Sociales**, 1(45), 187,221.
- Benavides, B., X. Ortiz, C. Silva, y L. Vega. (2004) ¿Pueden las remesas comprar el futuro? Estudio realizado en el Cantón San José de La Labor, Municipio de San Sebastián El Salvador. **En Cuadernos Debate de Ecuador**, N-º 63, pp.153-182.
- Canales, A. y C. Zlolski. (2000). “Comunidades Transnacionales y Migración en la Era de la Globalización”. *Ponencia. Tema IV. Simposio Sobre Migración Internacional en las Américas*. San José-Costa Rica.
- Carral, M. (2004). “Human Movements and Migration Word Congress.”La Experiencia de México en la cooperación internacional e interinstitucional para la mejor administración de los flujos migratorios. Barcelona.2004. En: <http://www.mhicongress.org/dialeqs/tots/papers/carral.pdf>. Consulta: 23-09-04.
- Dirección General de Estadísticas y Censos DIGESTYC. (2002). **Encuesta de Hogares de Propósitos Múltiples 2001**. Ministerio de Economía El Salvador.
- Funkhouser, E. (1997). “La migración internacional salvadoreña y las remesas: un perfil”, en. **Migración Internacional y Desarrollo. Tomo II**; FUNDE, El Salvador.
- García, J. (1996). *Remesas familiares y relaciones sociales locales: el caso de San Isidro*. **San Salvador, FLACSO Programa El Salvador**.

- Hamilton, N y S. Chinchilla. (2002). "Origins and Patterns of Central American Migration". En: *Seeking Community in a Global City: Guatemalans and Salvadorans in Los Angeles*. American Political Science Association. En: http://www.temple.edu/tempres/titles/1458_reg.html. Consulta.17/04/05.
- Levitt, P. (2001). "Transnacional migration: taking stock and future directions" **Global Networks: A Journal of Transnational Affairs**, Special Issue on New Research and Theory on Immigrant Transnationalism, 1 (3), 195-216.
- Lungo, M. y S. Kandel. (1999). **Transformando El Salvador: Migración Sociedad y Cultura**. Fundación Nacional para el Desarrollo. El Salvador.
- Mahler, S. (2001). "Transnational Relationships: the struggle to communicate across borders" *Identities*, 7(4), 583-619.
- Menjívar, C. (1994). "Salvadorian migration to the United States in the 1980s. What can we learn about it and from it"; en, **International migration**.32 (3), 371-402.
- Meléndez. J. (2005). Entrevista semiestructurada aplicada a Actores Locales. Realizada al actor local de la Comunidad de San Sebastián.02-03-05.
- Márquez. J. (2005). Entrevista semiestructurada aplicada a Actores Locales realizada al actor local de la comunidad de Mercedes Umaña. 11/03/05.
- Morales, A. y C. Castro. (2002).**Redes Transfronterizas y Sociedad, Empleo y Migración entre Nicaragua y Costa Rica**. FLACSO Sede Costa Rica.

- Morán, J. (2000). “Guerra y migración interna en El Salvador, 1978-1991”. En: **Población del Istmo 2000: Familia, Migración, Violencia y Medio Ambiente**. Centro Centroamericano de Población Universidad de Costa Rica.
- Orozco, M (2003a). *Hometown Associations and their Present and Future Partnerships: New Development Opportunities. Inter-American Dialogue*; en, http://www.thedialogue.org/publications/country_studies/remittances/HTA_final.pdf. Consulta, 13/04/05
- _____ (2003 b). “Impacto de la emigración en la región del Caribe y de América Central”. *Documento de Política*; en, *Fundación Canadiense para las Américas (FOCAL)*.
- Portes, A. (2001). “Introduction: The debates and significance of immigrant transnationalism” **Global Networks: A Journal of Transnational Affairs**, 1 (3), 181-194.
- Portes, A. (1995). “Transnational Communities: Their Emergence and Significance in the Contemporary World System”. En, **Working Paper Series**, N.º 16. Department of Sociology, the Johns Hopkins University, E.U.
- Portes, A., L. Guarnizo, y P. Landolt (2003). **La globalización desde abajo. transnacionalismo, inmigrantes y desarrollo**. La experiencia de Estados Unidos y América Latina. FLACSO -México – Secretaría General.
- Portes, A., y L. Guarnido (2001). Transnacional Entrepreneurs: The Emergence and Determinants of an Alternative Form of Immigrant Economic Adaptation. Working Paper Series. N.º 01-05. En http://www.transcomm.ox.ac.uk/working_papers.htm.
- Rivera, O. (2005). “Las migraciones internacionales y sus efectos económicos en El Salvador”. En Revista Electrónica: **Centro Centroamericano de Población**, 2 (2) artículo N.º 5. Enero-Junio. En <http://ccp.ucr.ac.cr/revista>.

Rivera, R. (2000). *La economía salvadoreña al final del siglo: desafíos para el futuro*. FLACSO Programa El Salvador. Segunda Edición-Ampliada.

Zilberg, E. y M. Lungo. (1999). “¿Se han vuelto haraganas? Jóvenes salvadoreños, migración internacional e identidades laborales”. En **Transformando El Salvador: Migración Sociedad y Cultura**. Fundación Nacional para el Desarrollo. El Salvador.